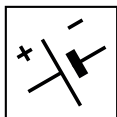


BL 20 Li S
BL 20 Li A



IT Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Akumulatorski duvač/usišivač lišća UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Přenosný akumulátorový zahradní foukač NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Batteridrevet bærbart løvblæser til havebrug BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Portable battery-powered garden blower OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ES Soplador portátil de jardín a batería MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Kaasaskantav akutoitel aiapuhur KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

FI Käsien kannateltava akkukäyttöinen lehtipuhallin KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

LV Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

MK Преносен раздувач за градини со напојување на батерија УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL **Draagbare tuinblazer met accutoevoer**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO **Batteridrevet bærbar løvblåser**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT **Soprador portátil de jardim alimentado a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO **Suflantă portabilă de grădină cu baterie**
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный садовый пылесос с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Prenosný akumulátorový záhradný fúkač**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni akumulatorski vrtni puhalnik**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Akumulatorski duvač/usisivač lišća**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk**
BRUKSANVISNING

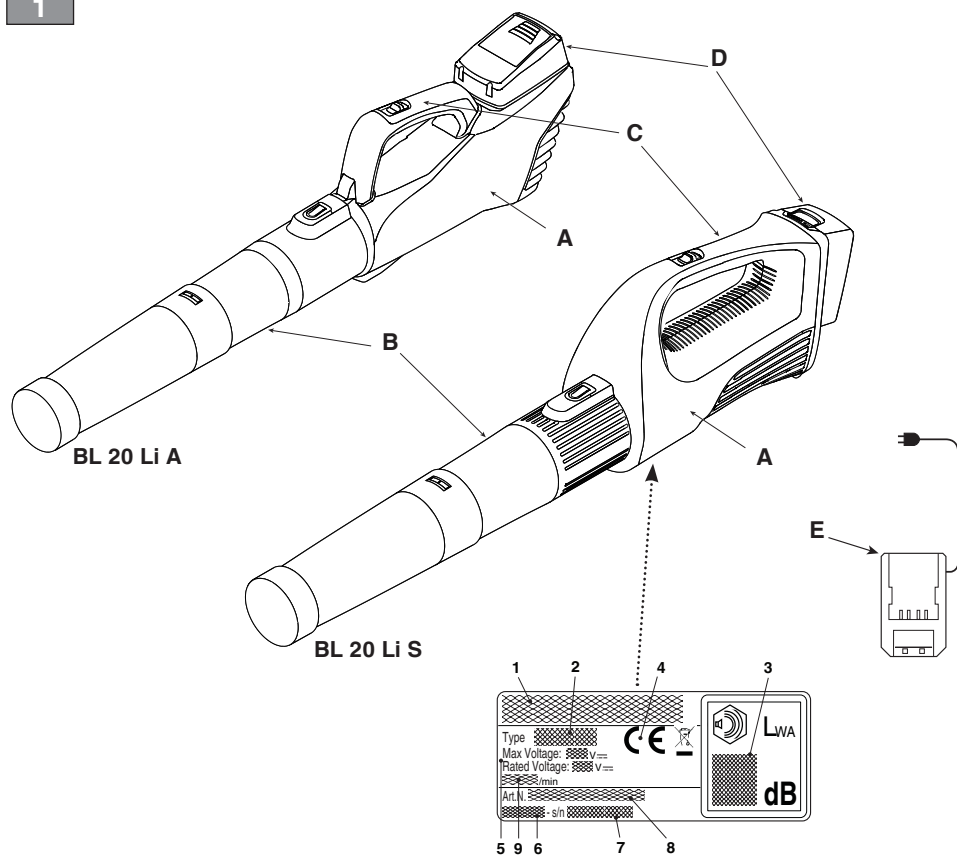
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi**
KULLANIM KILAVUZU

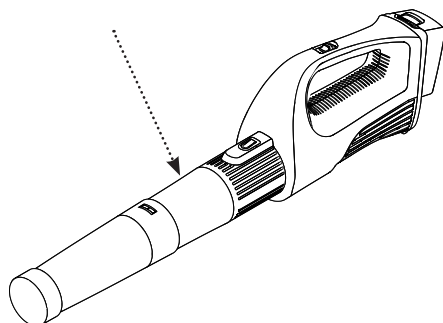
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

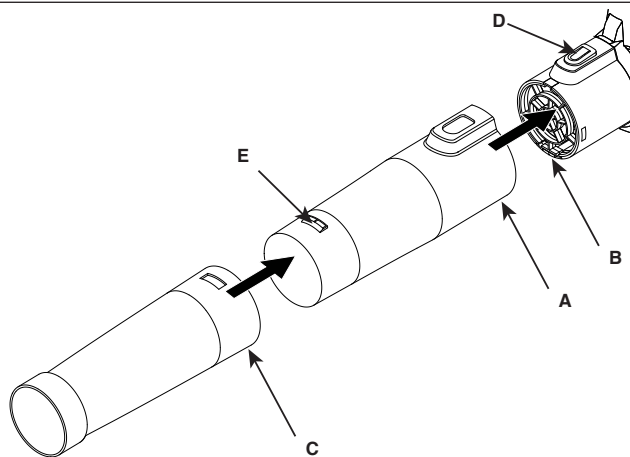
1



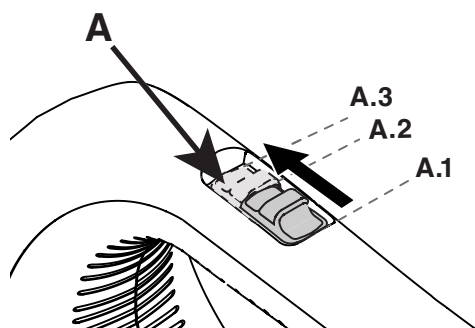
2



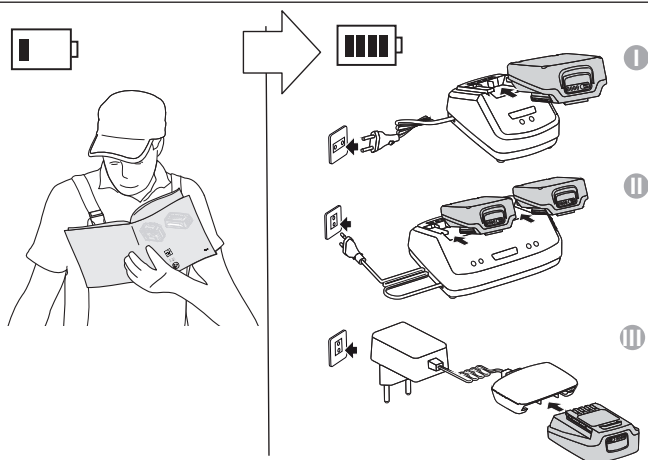
3



4

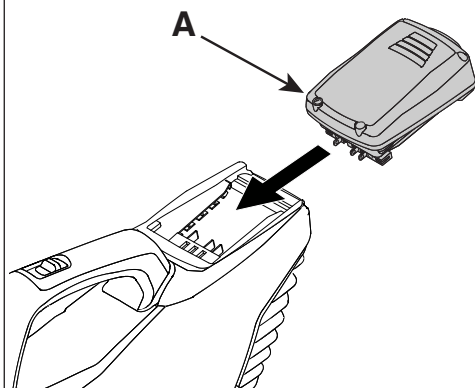


5



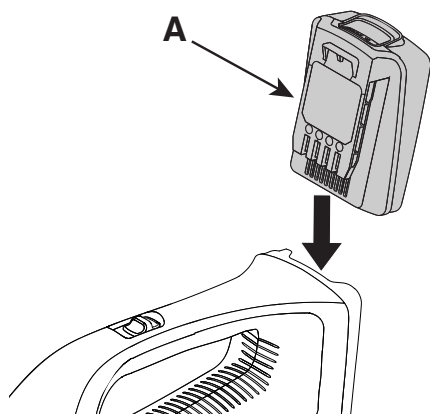
6

BL 20 Li A

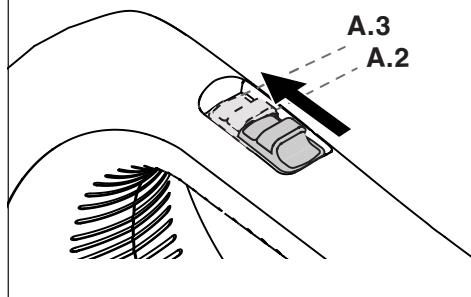


BL 20 Li S

A



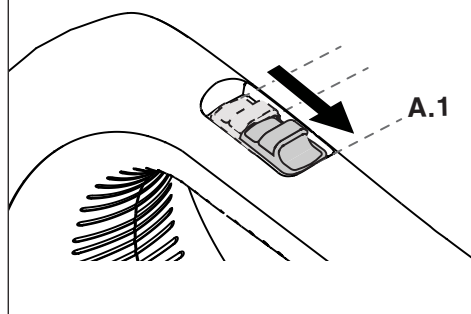
7



8

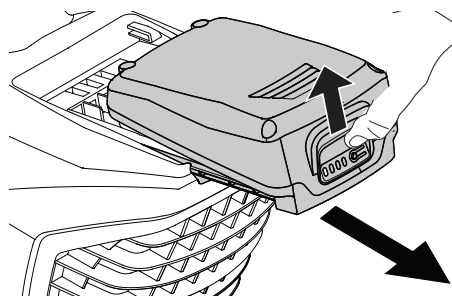


9



10

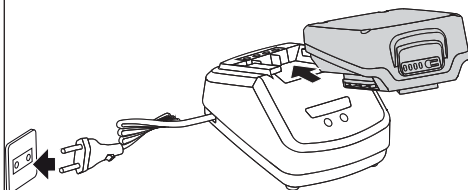
BL 20 Li A



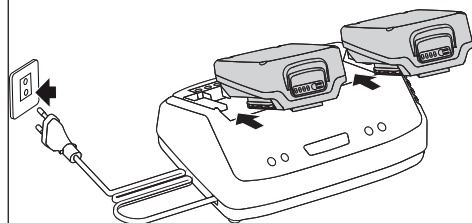
11 BL 20 Li S



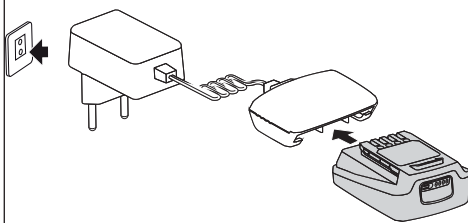
12 I



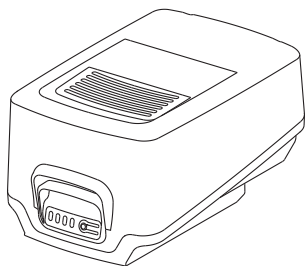
13 II



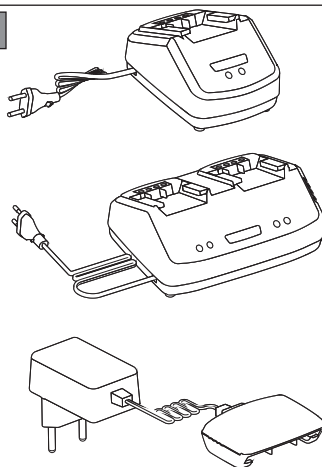
14 III



15



16



[1]	DATI TECNICI		BL 20 Li S	BL 20 Li A
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità senza carico (tensione di alimentazione NOMINAL)	/min	13000	13000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	115,2	115,2
[6]	Flusso d'aria	m ³ /s	0,15	0,15
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	1,7	1,6
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	77,2	77,2
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	90,6	90,6
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	0,89	0,89
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	92	92
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s ²	0,83	0,83
[19]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[14]	Gruppo batteria, mod.		BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[15]	Carica batteria, mod.		CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Напрежение на захранване MAX [3] Напрежение на захранване NOMINAL [4] Скорост без товар (Напрежение NOMINAL) [5] Максимална въздушна скорост [6] Въздушен поток [7] Тегло без акумулаторния блок [8] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100) [9] Несигурност на измерване [10] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100) [13] Принадлежности по поръчка [14] Акумулаторен блок [15] Зарядно устройство за акумулатора a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAX [3] Napon napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna brzina vazduha [6] Protok vazduha [7] Težina bez baterije [8] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [11] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema na zahtjev [14] Baterija [15] Punjač baterije a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristite rukavice za vrijeme upotrebe, ograničite vrijeme upotrebe mašine i kratki vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlost bez nákladu (Napájecí napětí NOMINAL) [5] Maximální rychlost vzduchu [6] Proud vzduchu [7] Hmotnost bez akumulátoru [8] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100) [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100) [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC) [12] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100) [13] Příslušenství na požádání [14] Akumulátor [15] Nabíječka akumulátorů a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě výhodnocování vystavení vibracím. b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Hastighed uden belastning (Forsyningsspænding NOMINAL) [5] Maksimal luftthastighed [6] Luftflow [7] Vægt uden batterigruppe [8] Lydtrykniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [9] Målesikkerhed [10] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [11] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC) [12] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [13] Ekstraudstyr [14] Batteri [15] Batterioplader a) BEMERK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen. b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Versorgungsspannung MAX [3] Versorgungsspannung NOMINAL [4] Leerlaufdrehzahl (Versorgungsspannung NOMINAL) [5] Max. Luftgeschwindigkeit [6] Luftstrom [7] Gewicht ohne Akku [8] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100) [9] Messgenauigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100) [11] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC) [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100) [13] Zubehör auf Anfrage [14] Akku [15] Batterieladegerät a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden. b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Τάση τροφοδοσίας MAX [3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Τάση τροφοδοσίας NOMINAL) [5] Πέγιση ταχύτητα αέρα [6] Ροή αέρα [7] Βάρος γκρουπ μπαταρίας [8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC) [12] Επιπλέον κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [13] Αιτούμενα παρελκομένα [14] Γκρουπ μπαταρίας [15] Φορτιστής μπαταρίας a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη συγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης. b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Power supply voltage MAX [3] Power supply voltage NOMINAL [4] No load speed (Power supply voltage NOMINAL) [5] Maximum air speed [6] Flow of air [7] Weight without battery pack [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100) [9] Uncertainty of measure [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100) [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100) [13] Accessories available on request [14] Battery pack [15] Battery charger a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation. b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Tensión de alimentación MAX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga (Tensión de alimentación NOMINAL) [5] Velocidad máxima del aire [6] Flujo de aire [7] Peso sin grupo de batería [8] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100) [9] Incertidumbre de medida [10] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100) [11] Nivel de potencia acústica garantizada (según 2000/14/EC) [12] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100) [13] Accesorios bajo pedido [14] Grupo de batería [15] Cargador de batería a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición. b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Toite pinge MAX [3] Toite pinge NOMINAL [4] Kiirus ilma koormuseta (Toite pinge NOMINAL) [5] Ohu maksimaalne kiirus [6] Ohuvool [7] Kaal ilma akuta [8] Heliõhu tase (vastavalt EN 50636-2-100) [9] Mõõtemääramatus [10] Mõõdetud müra võimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100) [11] Garanteeritud müra võimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC) [12] Vibratsiooni tase (vastavalt EN 50636-2-100) [13] Tellimisel lisatarvikud [14] Aku [15] Akulaadija a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõndeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks. b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Syöttöjännite MAX [3] Syöttöjännite NOMINAL [4] Nopeus ilman kuormaa (Syöttöjännite NOMINAL) [5] Ilman maksiminopeus [6] Ilmavirtaus [7] Paino ilman akkuyksikköä [8] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [9] Mittauksen epävarmuus [10] Mitattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti) [11] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti) [12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [13] Tilattavat lisävarusteet [14] Akkuyksikkö [15] Akkulaturi a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi. b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä suojia via turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINAL [4] Vitesse à vide (Tension d'alimentation NOMINAL) [5] Vitesse maximum de l'air [6] Flux d'air [7] Poids sans groupe batterie [8] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100) [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100) [11] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC) [12] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100) [13] Accessoires sur demande [14] Groupe batterie [15] Chargeur de batterie a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition. b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAX [3] Napon napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez baterije [8] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [11] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [13] Dodatni pribor na upit [14] Baterija [15] Razina zvučnog tlaka a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Tápfeszültség MAX [3] Tápfeszültség NOMINAL [4] Sebesség terhelés nélkül (Tápfeszültség NOMINAL) [5] Levegő max. sebessége [6] Levegőáramlás [7] Tömeg akkumulátor egység nélkül [8] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján) [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján) [11] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján) [12] Vibrációs szint EN 50636-2-100 szabvány alapján) [13] Rendelhető tartozékok [14] Akkumulátor egység [15] Akkumulátor-töltő a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más számmal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas. b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérhet a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében . Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Maitinimo įtampa MAX [3] Maitinimo įtampa NOMINAL [4] Greitis tuščiaja eiga (Maitinimo įtampa NOMINAL) [5] Maksimalus oro greitis [6] Oro srautas [7] Svoris be baterijos [8] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [9] Matavimo paklaida [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [11] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“) [12] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [13] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [14] Baterijos blokas [15] Baterijos įkroviklis a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui. b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Barošanas spriegums MAX [3] Barošanas spriegums NOMINAL [4] Brīvgaiss ātrums (Barošanas spriegums NOMINAL) [5] Maksimālais gaisa ātrums [6] Gaisa plūsma [7] Svars bez bateriju paketes [8] Skanās spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [9] Mērijumu kļūda [10] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām) [12] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [13] Piederumi pēc pieprasījuma [14] Bateriju pakete [15] Akumulatoru lādētājs a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta izmantotaj standartā pārbaudes metodī, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai. b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešot stāvkoli.
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Волтажа на напојување MAX [3] Волтажа на напојување NOMINAL [4] Брзина без оптеретување (Волтажа на напојување NOMINAL) [5] Максимална моќност на воздухот [6] Проток на воздух [7] Тежина без батерији [8] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100) [9] Отстапување од мерењата [10] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100) [13] Додатоци достапни на барање [14] Батерији [15] Полнач за батерија a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Spanning voeding MAX [3] Spanning voeding NOMINAL [4] Snelheid onbelas (Spanning voeding NOMINAL) [5] Maximale snelheid van de lucht [6] Luchtstroom [7] Gewicht zonder batterij-eenheid [8] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100) [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100) [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC) [12] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100) [13] Optionele accessoires [14] Batterij-eenheid [15] Batterijlader a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling. b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Matespenning MAX [3] Matespenning NOMINAL [4] Hastighet uten belastning (Matespenning NOMINAL) [5] Maksimal luftfastighet [6] Luftstrømning [7] Vekt uten batterienhet [8] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100) [9] Målesikkerhet [10] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 50636-2-100) [11] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC) [12] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100) [13] Tilleggsutstyr på forespørsel [14] Batterienhet [15] Batterilader a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering. b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napięcie zasilania MAX [3] Napięcie zasilania NOMINAL [4] Prędkość bez obciążenia (Napięcie zasilania NOMINAL) [5] Maksymalna prędkość powietrza [6] Przepływ powietrza [7] Ciężar bez zespołu akumulatora [8] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100) [9] Błąd pomiaru [10] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100) [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [12] Poziom wibracji (zgodnie z EN 50636-2-100) [13] Akcesoria dostępne na zamówienie [14] Zespół akumulatora [15] Ładowarka akumulatora a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia. b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Tensão de alimentação MAX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga (Tensão de alimentação NOMINAL) [5] Velocidade máxima do ar [6] Fluxo de ar [7] Peso sem grupo bateria [8] Nivel de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100) [9] Incerteza de medição [10] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100) [11] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [12] Nivel de vibrações (com base na EN 50636-2-100) [13] Acessórios a pedido [14] Grupo bateria [15] Carregador de bateria a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encerrar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiunea de alimentare MAX [3] Tensiunea de alimentare NOMINAL [4] Viteza fără sarcină (Tensiunea de alimentare NOMINAL) [5] Viteza maximă a aerului [6] Flux de aer [7] Greutate fără grupul acumulator [8] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100) [9] Nesigurantă în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 50636-2-100) [11] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC) [12] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100) [13] Accesorii la cerere [14] Grupul acumulator [15] Alimentator pentru baterie a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii. b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerometrului.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Напряжение питания MAX [3] Напряжение питания NOMINAL [4] Скорость без нагрузки (Напряжение питания NOMINAL) [5] Максимальная скорость воздуха [6] Поток воздуха [7] Вес без аккумулятора [8] Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100) [9] Погрешность измерения [10] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100) [11] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC) [12] Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100) [13] Принадлежности – навесные орудия по заказу [14] Аккумулятор [15] Зарядное устройство a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Napájacie napätie MAX [3] Napájacie napätie NOMINAL [4] Rychlost bez nákladu (Napájacie napätie NOMINAL) [5] Maximálna rýchlosť vzduchu [6] Prúd vzduchu [7] Váha akumulátorovej jednotky [8] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100) [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100) [11] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC) [12] Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100) [13] Prídavné zariadenia na požiadanie [14] Akumulátorová jednotka [15] Nabíjačka akumulátora a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám. b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia maťje nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Napetost električnega napajanja MAX [3] Napetost električnega napajanja NOMINAL [4] Hitrost brez obremenitve (Napetost električnega napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna hitrost zraka [6] Pretok zraka [7] Teža brez enote baterije [8] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100) [9] Merilna negotovost [10] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100) [11] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC) [12] Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100) [13] Dodatni priključki na zahtevo [14] Enota baterije [15] Polnilnik baterije a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve. b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAX [3] Napon napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna brzina vazduha [6] Protok vazduha [7] Težina bez baterije [8] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [9] Merna nesigurnost [10] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [11] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [12] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema na zahtev [14] Akumulatorska baterija [15] Punjač baterije a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Spänning MAX [3] Spänning NOMINAL [4] Hastighet utan belastning (Spänning NOMINAL) [5] Maximal luft hastighet [6] Luftflöde [7] Vikt utan batterigrupp [8] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100) [9] Tvivel med mått [10] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100) [11] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC) [12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100) [13] Fyllvalstillbehör [14] Batterigrupp [15] Batteriladdare a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning. b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Besleme gerilimi MAX [3] Besleme gerilimi NOMINAL [4] Yüksüz hız (Besleme gerilimi NOMINAL) [5] Maksimum hava hızı [6] Hava akışı [7] Batarya grubu olmadan ağırlık [8] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı) [9] Ölçü belirsizliği [10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı) [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı) [12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı) [13] Talep üzerine aksesuarlar [14] Batarya grubu [15] Batarya şarjörü a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir. b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.
---	---	---



SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS.....	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ.....	1
3. CONNAÎTRE LA MACHINE.....	7
3.1 Description de la machine et utilisation prévue.....	7
3.2 Principaux composants (Fig.1).....	7
3.3 Étiquette d'identification du produit (Fig. 1).....	7
3.4 Signalétique de sécurité (Fig. 2).....	7
4. MONTAGE.....	8
4.1 Déballage.....	8
4.2 Montage / démontage du tuyau souffleur.....	8
5. COMMANDES DE CONTRÔLE.....	8
5.1 INTERRUPTEUR DE DÉMARRAGE/ARRÊT.....	8
6. UTILISATION DE LA MACHINE.....	9
6.1 Opérations préliminaires.....	9
6.2 Contrôles de sécurité.....	9
6.3 Démarrage.....	9
6.4 Fonctionnement.....	10
6.5 Arrêt.....	10
6.6 Après l'utilisation.....	10
7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE.....	10
7.1 Généralités.....	10
7.2 Batterie.....	10
7.3 Nettoyage de la machine.....	11
7.4 Écrous et vis de fixation.....	11
8. STOCKAGE.....	11
8.1 Stockage de la machine.....	11
8.2 Stockage de la batterie.....	11
9. MANUTENTION ET TRANSPORT.....	11
10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS.....	12
11. COUVERTURE DE LA GARANTIE.....	12
12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES.....	12
13. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE.....	13
13.1 batteries.....	13
13.2 Chargeur de batterie.....	13

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

REMARQUE ou **IMPORTANT** ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement entraîne un risque de blessures corporelles ou à des tiers et/ou de dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 **Lire attentivement les instructions avant d'utiliser la machine. Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des chocs électriques, des incendies et/ou de graves lésions. Conserver tous les avertissements et les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.**

- Ne jamais permettre que la machine soit utilisée par des enfants ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles

réduites, ou sans expérience ou sans la connaissance nécessaire ou des personnes qui ne sont pas suffisamment familiarisées avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.

- Ne jamais utiliser la machine avec de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux à proximité. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte. Cet appareil n'est pas un jouet.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexes et de concentration.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, veiller à ce que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans ce manuel.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements adaptés, des chaussures de travail résistantes avec des semelles antidérapantes et des pantalons longs. Ne pas actionner la machine à pieds nus ou en sandales. Porter un casque anti-bruit pour protéger l'ouïe, des gants antivibration, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière.
- L'utilisation de protections acoustiques peut réduire la capacité d'entendre d'éventuels avertissements (cris ou alarmes). Faire très attention à ce qui se déroule autour de la zone de travail.
- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Tenir les cheveux à distance de la grille d'entrée de l'air parce qu'ils pourraient s'emmêler dans la roue à ailettes et causer des blessures graves. Serrer adéquatement les cheveux longs.

Zone de travail/machine

- Contrôler à fond toute la zone de travail et utiliser un râteau ou un balai pour enlever à la main les détritiques et enlever tout ce qui pourrait être projeté par la machine (emploi comme souffleur), ou ce qui pourrait boucher le tuyau d'aspiration

(emploi comme aspirateur), ou être source de danger (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

- Dans des conditions de terrain empoussiéré, il est conseillé d'humidifier légèrement la surface.
- Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu de feuilles ou d'herbe sèche.

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec risque d'orages, spécialement de foudres.
- Autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantissent pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail.
- Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité. L'eau qui pénètre dans la

machine augmente le risque de décharge électrique.

- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus.
- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- Tenir toujours compte de la direction du vent, et ne jamais travailler face au vent.
- Ne pas utiliser la machine à proximité de fenêtres ouvertes.
- Démarrer la machine sur une surface plane et solide.
- Ne pas utiliser la machine sur une surface pavée ou de gravier afin d'éviter que le matériau à enlever ne puisse provoquer des lésions.
- Éviter que le matériau à enlever ne s'accumule dans la zone de déchargement parce qu'il pourrait entraver la correcte élimination et pourrait causer des contrecoups à travers les ouvertures d'aspiration.

Comportements

- Durant le travail, lors de l'utilisation du souffleur, la machine doit être toujours tenue fermement avec la main droite sur la poignée supérieure.
- Pendant le travail, lorsque la machine est utilisée comme aspirateur (le cas échéant), il faut toujours la tenir fermement à deux mains, avec la main droite sur la poignée supérieure, et la main gauche sur la poignée inférieure, de façon à ce que le

bac de ramassage se trouve à la gauche de l'opérateur.

- Éviter le contact du corps avec des surfaces de masse ou de terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs. Le risque de prendre une décharge électrique augmente si le corps se trouve relié à la masse ou à la terre.
- Prendre une position ferme et stable et maintenir un comportement prudent.
- Ne pas perdre l'équilibre.
- Ne pas se pencher.
- Faire très attention au point d'appui du pied lorsqu'on travaille sur des pentes.
- Marcher, ne jamais courir.
- Faire attention à ne pas heurter violemment la lame contre des corps étrangers, aux projections possibles de matériau, causées par le glissement des lames.
- Ne pas orienter le jet d'air vers des personnes ou des animaux.
- Si utilisé comme souffleur, faire toujours le maximum d'attention pour éviter que le matériau enlevé ou la poussière soulevée ne causent des lésions à des personnes ou à des animaux, et des dommages aux propriétés.
- Ne pas introduire manuellement d'objets dans la bouche d'aspiration (lorsque la machine est utilisée comme aspirateur, le cas échéant).
- Ne pas aspirer de pièces en métal, de roches, de bouteilles, de canettes, d'autres corps étrangers et d'objets volumineux pouvant endommager la roue (lorsque la machine est utilisée comme aspirateur, le cas échéant).
- Ne jamais rester à un niveau supérieur par rapport à la base de la machine lorsque les

objets sont aspirés (lorsque la machine est utilisée comme aspirateur, le cas échéant).

- Tenir toujours le visage, les mains et le corps loin de la grille d'aspiration et de la bouche d'expulsion de l'air et ne pas obstruer les passages de l'air aussi bien durant le démarrage que durant l'utilisation de la machine.
- Les organes rotatifs peuvent provoquer de graves lésions ; éviter le contact avec ces organes rotatifs quand ils sont encore en mouvement.
-  En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels détritiques qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.
-  L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme « phénomène de Raynaud » ou « main blanche »), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se

manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

Limites d'utilisation

- Si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail, il ne doit pas utiliser la machine.
- Ne jamais utiliser la machine lorsque les protections sont détériorées, absentes ou positionnées de façon incorrecte.
- Ne pas utiliser la machine sans avoir préalablement monté tous les accessoires prévus pour chaque utilisation (soufflage ou bien aspiration).
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/microinterrupteurs présents.
- Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement. Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux ; le fait d'utiliser une machine de dimensions

adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.

2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau des performances.

Entretien

- Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. Utiliser uniquement des pièces de rechanges originales.

⚠ Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. Il est nécessaire d'adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; utiliser la machine à une vitesse constante, tenir fermement la poignée avec force adaptée, utiliser la machine à un régime minimum nécessaire pour effectuer le travail, porter un casque anti-bruit, faire des pauses fréquentes et adéquates pendant le travail.

Stockage

- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec le matériel aspiré à l'intérieur d'un local.

2.5 BATTERIE / CHARGEUR DE BATTERIE

IMPORTANT *Les normes de sécurité suivantes complètent les prescriptions de sécurité figurant dans la notice de la batterie et du chargeur de batterie jointe à la machine.*

- Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant. Un chargeur de batterie inadéquat peut provoquer une électrocution, une surchauffe ou une fuite de liquide corrosif de la batterie.
- Utiliser uniquement des batteries spécifiques prévues pour votre outil. L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des lésions et entraîne des risques d'incendie.

2.6 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.



Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers.

Selon la Directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont éliminés dans une décharge ou sur un terrain vague, les substances dangereuses peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente pour l'élimination des déchets ménagers ou votre revendeur.



Éliminer la batterie en fin de vie tout en respectant notre environnement. La batterie contient du matériel qui est dangereux pour vous et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.



Le tri différentiel des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

2.7 RISQUES RÉSIDUELS

Même si toutes les prescriptions de sécurité ont été respectées, il peut encore subsister certains risques résiduels qu'il est impossible d'exclure. Vues la typologie et la construction de la machine, les dangers potentiels prévisibles peuvent être :

- Projections de matériaux qui peuvent provoquer des lésions oculaires ;
- Lésion de l'ouïe, si aucune protection acoustique n'est portée.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un outil de jardinage et précisément un souffleur de jardin portatif alimenté par batterie.

La machine se compose essentiellement d'un moteur qui actionne une roue à ailettes en mesure de produire un flux d'air à vitesse élevée.

3.1.1 Utilisation prévue

Cette machine est conçue et fabriquée pour le déplacement et l'accumulation, par soufflage, de feuilles, herbes, débris variés de poids réduit et de petites dimensions.

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- l'accumulation ou la collecte de produits inflammables ou à risque d'explosion, braises chaudes, ou tout matériel en combustion sans flamme, cigarettes allumées, morceaux de verre, fragments coupants, objets métalliques, pierres, et tout ce qui peut se révéler dangereux pour la sécurité de l'opérateur et d'autres personnes ;
- diriger le souffle d'air en direction des personnes et/ou des animaux ;
- introduire des objets par la grille d'aspiration ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

IMPORTANT L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

3.2 PRINCIPAUX COMPOSANTS (Fig.1)

- A. **Unité motrice** : fournit le mouvement à la roue à ailettes.
- B. **Tuyau souffleur** : il s'agit de l'élément supposé expulser le flux d'air.
- C. **Poignée** : permet le contrôle de la machine.
- D. **Batterie** (si non fournie avec la machine, voir chap. 13 "équipements à la demande") : dispositif qui fournit l'énergie électrique à l'outillage ; ses caractéristiques et ses règles d'utilisation sont décrites dans un manuel à part.
- E. **Chargeur de batterie** (si non fournie avec la machine, voir chap. 13 "équipements à la demande") : dispositif qui est utilisé pour recharger la batterie ; ses caractéristiques et ses règles d'utilisation sont décrites dans un manuel à part.

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT (Fig. 1)

1. Nom et adresse du fabricant
2. Type de machine
3. Niveau de puissance sonore
4. Marque de conformité
5. Tension et fréquence d'alimentation
6. Année de fabrication
7. Numéro de série
8. Code article
9. Vitesse sans charge

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.

IMPORTANT L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

3.4 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ (Fig. 2)

Divers symboles sont apposés sur la machine. Signification des symboles :

**ATTENTION ! DANGER !**

Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.



ATTENTION ! Lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



Utiliser des protections acoustiques et des lunettes.



Ne pas exposer à la pluie (ni à l'humidité).

**DANGER DE PROJECTIONS !**

Faire attention aux possibles projections de matériaux, causés par le flux de l'air, qui pourraient causer de graves lésions à personnes ou objets.

**DANGER DE PROJECTIONS !**

Éloigner les personnes et les animaux domestiques à 15 m au moins pendant l'utilisation de la machine.



Déposer la batterie avant d'effectuer toute opération de contrôle, de nettoyage, d'entretien ou de réglage sur la machine

IMPORTANT Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.

4. MONTAGE

IMPORTANT Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers. Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

⚠ Le déballage et la fin du montage doivent avoir lieu sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de

la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».

4.1 DÉBALLAGE

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants.
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris ce mode d'emploi.
3. Retirer tous les composants non montés de la boîte.
4. Enlever la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

⚠ Avant de monter la machine, veiller à ce que la batterie ne soit pas insérée dans son logement.

4.2 MONTAGE / DÉMONTAGE DU TUYAU SOUFFLEUR

1. Aligner le tuyau souffleur (Fig. 3.A) à la bouche de sortie de l'air de l'unité motrice (Fig. 3.B) et le pousser à fond de façon à l'accrocher fermement.
2. Appliquer la partie extrême du tuyau souffleur (Fig. 3.C) au tuyau souffleur (Fig. 3.A) et la pousser à fond de façon à l'accrocher fermement.

REMARQUE Le montage est correct lorsque les languettes (Fig. 3.D, Fig. 3.E) sont bloquées dans les logements des tuyaux souffleurs.

- Pour déposer les tuyaux souffleurs, appuyer sur les languettes correspondantes (Fig. 3.D, Fig. 3.E).

IMPORTANT Arrêter la machine et enlever toujours la batterie (paragr. 7.2.2) à chaque fois que le tuyau de soufflage est enlevé.

5. COMMANDES DE CONTRÔLE**5.1 INTERRUPTEUR DE DÉMARRAGE/ARRÊT**

L'interrupteur de démarrage/arrêt (Fig. 4.A) développe une double fonction :

1. il démarre/arrête la machine et en même temps il active/désactive la rotation de la roue ;
2. il permet de régler la vitesse de rotation de la roue.

Pour démarrer la machine, déplacer l'interrupteur de la position d'arrêt (Fig. 4.A.1) à la position de démarrage (Fig. 4.A.2).

⚠ Le démarrage de la machine provoque la rotation simultanée de la roue à ailettes.

Pour arrêter la machine, déplacer l'interrupteur en position d'arrêt (Fig. 4.A.1).

La vitesse de rotation de la roue doit être en rapport avec le type de travail (chap. 6.4.1) et elle peut être réglée en déplaçant l'interrupteur à la position souhaitée :

- position de démarrage (Fig. 4.A.2) pour une vitesse de soufflage moyenne ;
- position haute vitesse (Fig. 4.A.3) pour une vitesse de soufflage maximale.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

6.1.1 Contrôle de la batterie (Fig. 5)

Avant chaque utilisation, vérifier l'état de charge de la batterie et la recharger en suivant les indications contenues dans le livret de la batterie.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

⚠ Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.

6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Poignées (Fig. 1.C)	Propres, sèches, fixées correctement et solidement à la machine
Vis sur la machine	Bien fixées (non desserrées)
Passages de l'air de refroidissement	Non bouchés
Tuyau souffleur (Fig. 1.B)	Correctement installé. Aucun signe d'endommagement. Non bouché.
Roue à ailettes	Aucun signe d'endommagement
Protections	Aucun signe d'endommagement
Batterie (Fig. 1.D)	Aucun dommage à son boîtier, aucune infiltration de liquide

Interrupteur de démarrage/arrêt (Fig. 4.A)	Il doit se déplacer facilement d'une position à l'autre.
Machine	Aucun signe d'endommagement ou d'usure. Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
1. Démarrer la machine (paragr. 6.3).	La machine démarre et la roue tourne.
1. Déplacer l'interrupteur en position d'arrêt (Fig. 4.A.1).	1. L'interrupteur doit se déplacer facilement et la machine doit s'arrêter.

⚠ Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles et les réparations nécessaires.

6.3 DÉMARRAGE

1. Prendre une position ferme et stable ;
2. s'assurer que le tuyau souffleur ne soit tourné vers des observateurs éventuels ou débris ;
3. insérer la batterie (Fig. 6.A) dans son logement en la poussant à fond jusqu'à entendre un "clic" qui la bloque dans la bonne position et vérifie le contact électrique ;
4. Déplacer l'interrupteur en position de démarrage (Fig. 7.A.2/Fig. 7.A.3).

⚠ Le démarrage de la machine provoque la rotation simultanée de la roue à ailettes.

REMARQUE Démarrer la machine sur une surface plane et solide.

6.4 FONCTIONNEMENT

⚠ Pendant le travail, il faut toujours tenir la machine fermement avec la main sur la poignée (Fig. 8).

REMARQUE Pendant le travail, la batterie est protégée contre le déchargement total par un dispositif de protection qui éteint la machine et bloque son fonctionnement.

6.4.1 Réglage de la vitesse

Il est toujours convenable de régler la vitesse de rotation de la roue à ailettes selon le type de matériau à déposer :

- vitesse de soufflage moyenne (Fig. 7.A.2) pour des matériels légers et petits arbustes sur le pré, pour déplacer de l'herbe et des feuilles légères sur l'asphalte ou sur un terrain solide ;
- vitesse de soufflage maximale (Fig. 7.A.3) pour des feuilles mouillées, des matériels plus lourds, comme de la neige fraîche ou de la saleté volumineuse.

6.4.2 Conseils d'utilisation

Avancer lentement en tenant la partie extrême du tuyau souffleur à une distance adaptée par rapport au terrain (Fig. 8).

Pour éviter de répandre le matériau à enlever, diriger le souffle d'air autour des bords externes du tas accumulé. Ne jamais diriger le souffle d'air au centre du tas.

6.5 ARRÊT

Pour arrêter la machine, déplacer l'interrupteur en position d'arrêt (Fig. 9.A.1).

⚠ La roue continue à tourner pendant quelques secondes même après l'arrêt de la machine.

Arrêter toujours la machine pendant les déplacements entre les zones de travail.

⚠ Pendant les déplacements ne jamais tenir la main sur la commande d'accélérateur pour éviter des démarrages imprévus.

6.6 APRÈS L'UTILISATION

- Retirer la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2).
- Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans n'importe quel environnement.
- Effectuer le nettoyage (paragr. 7.3).
- Contrôler qu'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.
- Contrôle des dommages éventuellement présents sur la machine. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.

IMPORTANT *Toujours retirer la batterie (paragr. 7.2.2) à chaque fois que la machine n'est pas utilisée ou laissée sans surveillance.*

7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

7.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

⚠ Avant tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien et de réglage sur la machine:

- **arrêter la machine (paragr. 6.5) ;**
- **Retirer la batterie (paragr. 7.2.2) (ne jamais laisser la batterie insérée ou à la portée d'enfants ou de personnes non compétentes) ;**
- **Vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement.**
- **Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans n'importe quel environnement.**
- **Porter des vêtements adaptés, des gants de travail et des lunettes de protection ;**
- **Lire les instructions correspondantes.**

IMPORTANT *Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le concessionnaire ou par un centre spécialisé.*

7.2 BATTERIE

7.2.1 Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie (et donc la surface à traiter avant la recharge) est principalement limitée par les comportements de l'opérateur, qui devrait éviter :

- des démarrages et arrêts fréquents pendant le travail ;
- une vitesse de rotation de la roue à ailettes inadaptée au type de matériau à enlever (paragr. 6.4.1).

Pour optimiser l'autonomie de la batterie, il est toujours convenable de régler une vitesse de rotation de la roue adaptée au type de matériau à retirer.

Si l'on veut utiliser la machine pour des sessions de travail plus longues par rapport à ce que la batterie standard permet, il est possible de :

- acheter une deuxième batterie standard pour remplacer immédiatement la batterie déchargée, sans pour autant nuire à la continuité d'utilisation ;
- acheter une batterie ayant une plus grande autonomie par rapport à la batterie standard (paragr. 13.1).

7.2.2 Dépose et recharge de la batterie (Fig. 10÷14)

REMARQUE La batterie est munie d'une protection qui empêche son rechargement si la température ambiante n'est pas comprise entre 0° et +45 °C.

REMARQUE La batterie peut être rechargée à tout moment, même partiellement, sans aucun risque de l'abîmer.

7.3 NETTOYAGE DE LA MACHINE

- Pour réduire le risque d'incendie, maintenir la machine libre de restes de feuilles, de branches.
- Toujours nettoyer la machine après utilisation en utilisant un chiffon propre et humide imbibé de détergent neutre.
- Enlever n'importe quelle traces d'humidité en utilisant un chiffon doux et sec. L'humidité peut donner lieu à des risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou des solvants pour nettoyer les éléments en plastique ou les poignées.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composant électriques.
- Garder la roue à ailettes toujours propre et exempte de poussière et détrit, en soufflant avec de l'air comprimé à travers la grille. Ne pas asperger la roue à ailettes d'eau.
- Pour éviter la surchauffe et l'endommagement du moteur ou de la batterie, s'assurer toujours que les grilles d'aspiration de l'air de refroidissement soient nettoyées et libres de tous détrit.

7.4 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Contrôler régulièrement que les poignées soient solidement fixées.

8. STOCKAGE

IMPORTANT Les normes de sécurité à respecter lors des opérations de stockage sont décrites au parag. 2.4. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

8.1 STOCKAGE DE LA MACHINE

Lorsque la machine doit être stockée :

1. Retirer la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2).
2. Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans n'importe quel environnement.
3. Effectuer le nettoyage (paragr. 7.3).
4. Contrôler qu'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.
5. Stocker la machine :
 - dans un endroit sec
 - à l'abri des intempéries
 - dans un endroit inaccessible aux enfants.
 - en s'assurant d'avoir retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

8.2 STOCKAGE DE LA BATTERIE

Si la batterie n'est pas chargée pendant longtemps, il faut la conserver toujours à l'ombre, au frais et dans des environnements sans humidité avec une température ambiante entre 0~45 °C.

IMPORTANT En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie tous les deux mois pour prolonger sa durée.

9. MANUTENTION ET TRANSPORT

Toutes les fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut :

1. arrêter la machine (paragr. 6.5) ;
2. Vérifier que toutes les pièces en mobiles se sont complètement arrêtées;
3. Enlever la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2) ;
4. saisir la machine uniquement par les poignées et orienter les tuyaux de façon à ne pas créer d'obstacles.
5. S'assurer que la manutention de la machine ne provoque pas de dommages ou de lésions.

Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :

1. enlever les tuyaux ;
2. La positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger.

10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le concessionnaire ou par un centre spécialisé. Des opérations exécutées

dans des endroits inappropriés ou par des personnes non qualifiées entraînent l'annulation de toute forme de garantie et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Les pièces de rechange et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas approuvés ; l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité de la machine et dégage le fabricant de toute obligation ou responsabilité.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les concessionnaires agréés.

11. COUVERTURE DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie s'adressent uniquement aux consommateurs, c'est-à-dire aux utilisateurs non professionnels. La garantie couvre tous les défauts de qualité des matériaux et de fabrication, qui seront vérifiés, pendant toute la période de validité de la garantie, par votre revendeur ou votre centre spécialisé. L'application de la garantie se limite à la réparation ou à la substitution du composant défectueux. L'application de la garantie est soumise à un entretien régulier de la machine. La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents joints (Manuel d'utilisation).
- Utilisation professionnelle.
- Inattention, négligence.
- Causes externes (éclaircs, chocs, présence de corps étrangers à l'intérieur de la machine) ou accident.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés par le fabricant.
- Mauvais entretien.
- Modification de la machine.
- Emploi de pièces de rechange non originales (pièces adaptables).
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- Les opérations d'entretien (décrites dans le manuel d'utilisation).
- L'usure normale de consommables.
- L'usure normale.
- Détérioration esthétique de la machine due à son utilisation.
- Les éventuels frais annexes dus à l'activation de la garantie, comme le déplacement chez l'utilisateur, le transport de la machine chez le revendeur, la location d'équipements pour sa substitution ou l'appel à une société tierce pour tous les opérations d'entretien.

L'utilisateur est protégé par les lois en vigueur sur le territoire national. Les droits de l'utilisateur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. Lorsque l'interrupteur est actionné, la machine ne démarre pas.	Batterie absente ou mal logée	Vérifier que la batterie est correctement logée (paragr. 7.2.3)
	Batterie déchargée	Vérifier l'état de chargement et recharger la batterie (paragr. 7.2.2)
	Interrupteur de démarrage/arrêt défectueux ou souffleur endommagé	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, retirer la batterie et contacter un centre d'assistance.
2. Le moteur s'arrête pendant le travail	Batterie mal logée	Vérifier que la batterie est correctement logée (paragr. 7.2.3)
	Batterie déchargée	Vérifier l'état de chargement et recharger la batterie. (paragr. 7.2.2)
3. La roue à ailettes tourne mais l'air ne sort pas du tuyau souffleur	Tuyau souffleur bloqué ou obstrué	Arrêter la machine, retirer la batterie et enlever les éventuelles obstructions.
4. Vous percevez des bruits et/ou vibrations excessives pendant le travail	Pièces dévissées ou endommagées	Arrêter la machine, enlever la batterie et : – contrôler les dommages ; – contrôler si des pièces sont desserrées, et les serrer ; – procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
5. La machine émet de la fumée durant son fonctionnement	Souffleur endommagé.	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, retirer la batterie et contacter un centre d'assistance.
6. L'autonomie de la batterie est insuffisante	Conditions d'utilisation difficiles avec plus grande absorption de courant	Optimiser l'utilisation (paragr. 7.2.1)
	Batterie insuffisante par rapport aux exigences de travail	Utiliser une deuxième batterie ou une batterie majorée (paragr. 13.1)
	Dégradation de la capacité de la batterie	Acheter une nouvelle batterie
7. Le chargeur de batterie n'effectue pas le rechargement de la batterie	Batterie mal insérée dans le chargeur de batterie	Contrôler que le branchement est correct (paragr. 7.2.2)
	Conditions environnementales non adéquates	Effectuer la recharge dans un milieu présentant une température adéquate (voir livret d'instructions de la batterie/chargeur de batterie)
	Contacts sales	Nettoyer les contacts
	Absence de tension au chargeur de batterie	Vérifier que la fiche est bien insérée et qu'il y a de la tension à la prise de courant
	Chargeur de batterie défectueux	Remplacer par une pièce de rechange originale
		Si le problème persiste, consulter le livret de la batterie / chargeur de batterie

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le concessionnaire.

13. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE

13.1 BATTERIES

Des batteries de différentes capacités sont disponibles afin de satisfaire les exigences de travail spécifiques (Fig. 15). Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ».

13.2 CHARGEUR DE BATTERIE

Dispositif utilisé pour recharger la batterie (Fig. 16).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

BL 20 Li S, BL 20 Li A

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Flusso d'aria

90,6 dB(A)
92 dB(A)
0,15 m³/s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 05.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Sufficant-Aggregator des joints pontes / coufflage / aspirateur 3. Modèle de base 4. Mots: Année de construction 5. Date 6. Motor: batterie 7. Est conforme aux prescriptions des directives: 8. Organisme de certification 9. Examen CE de type 10. Normes aux Normes harmonisées 11. Niveau de puissance sonore mesuré 12. Niveau de puissance sonore garanti 13. Plus de 100 14. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 15. Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: Hand held garden Blower-Vacuum / leafblower / vacuum / leafblower / aspirator 3. Type / Base Model 4. Model / Year of manufacture 5. Serial number 6. Motor: battery-operated 7. Conforms to the directive specifications: 8. Certification body 9. EC examination of type 10. Reference to harmonised standards 11. Sound power level measured 12. Sound power level guaranteed 13. Person authorised to create the Technical File 14. Place and date	DE (Übersetzung der Originalhinweisungs) CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltene Bläser-Sauger / Laubbläser / Bläser / Saugsauger / Bläser / Saugsauger 3. Typ / Bauform 4. Typ / Bauform 5. Motor: Batterie 6. Motor: Batterie 7. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 8. Zertifizierungsstelle 9. CE-Zertifizierung 10. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen 11. Gemessene Schallleistung 12. Garantierte Schallleistung 13. Garantierte Schallleistung 14. Nach Vorlesung der technischen Unterlagen 15. Ort und Datum	NO (Oversettelse av original brukerveiledning) EV-Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Barbar blåsesug-sugemaskin for hager / blåsesug / sugemaskin 3. Type / Modell 4. Modell / Følgende år 5. Serienummer 6. Motor: batteri 7. Minst / Tilfredsstillende 8. Sertifiseringsorgan 9. EV-sertifisering 10. Referencing of harmonized standards 11. Målt lydeffekt 12. Garanteret lydeffekt 13. Lydeffekt 14. Person som har fulført CE i utførelse teknisk dokumentasjon 15. Sted og dato	BV (Oversetzenie av bruksanvisning) (original) EV-Declaratie de conformitate (Masindirectiva 2006/42/CE, anexa II, la partea A) 1. Firmă 2. Declară pe propria răspundere că mașina: Barbură-Lăvătoare-Lăvătoare / Lăvătoare / Lăvătoare 3. Tip / Model 4. Model / Anul de fabricație 5. Numărul de serie 6. Motor: baterie 7. Este în conformitate cu specificațiile: 8. Organismul de certificare 9. Examinarea CE de tip 10. Referința la standardele armonizate 11. Nivelul puterii sonore măsurat 12. Nivelul puterii sonore garantat 13. Persoana responsabilă pentru întocmirea dosarului tehnic 14. Locul și data	DA (Oversættelse af det originale brugsanvisning) EV-Declarations af overensstemmelse (Maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Barbur-Læve-Læve / Læve-Læve / Læve-Læve 3. Type / Model 4. Model / Konstruktionsår 5. Serienummer 6. Motor: batteri 7. Overensstemmer med specifikationerne: 8. Certificeringsorgan 9. EV-typeprøvelse 10. Referencing of harmonized standards 11. Målt lydeffekt 12. Garanteret lydeffekt 13. Lydeffekt 14. Person, der har gennemført CE i udførelse tekniske dokumentation 15. Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EC-Verklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer-Suiger voor tuinen / blazer / suiger 3. Type: Blazer / Suiger 4. Model: Blazer / Suiger 5. Serienummer 6. Motor: accu 7. Conform met de specificaties van de richtlijn: 8. Certificatie instantie 9. CE-keuring van het type 10. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen 11. Gemiddelde ruiswaarde van geluidvermogen 12. Garandeerde ruiswaarde van geluidvermogen 13. Luidsterkte 14. Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier 15. Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Sopelador-Aspirador portátil de jardín / blazer / suiger 3. Tipo: Blazer / Base 4. Modelo: Blazer / Base 5. Motor: batería 6. Motor: batería 7. Cumple con las especificaciones de las directivas: 8. Entidad certificadora 9. Examen CE de tipo 10. Referencia a las Normas armonizadas 11. Nivel de potencia sonora medida 12. Nivel de potencia sonora garantizada 13. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 14. Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Sopelador-Aspirador portátil de jardim / blazer / suiger 3. Tipo: Blazer / Base 4. Modelo: Blazer / Base 5. Motor: bateria 6. Motor: bateria 7. Cumpre com as especificações das diretivas: 8. Entidade certificadora 9. Exame CE do tipo 10. Referência às Normas harmonizadas 11. Nível de potência sonora medida 12. Nível de potência sonora garantizada 13. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 14. Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EV-VASTAUSLUPAUSKUNNATUKS (2006/42/EY-direktiivi, liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsiin pidettävä puhalin-suihkun- / puhaltin / suihku 3. Tyypin / mallin 4. Mallin / valmistusvuoden 5. Sarjanumero 6. Moottori: akku 7. Suo yhden direktiivien teknisten vaatimusten kanssa 8. Sertifikaatio-organ 9. Tyypin / mallin 10. Viittaus harmonisoihin standardeihin 11. Mittattu ääniteho 12. Täytetty vaatimus 13. Tekninen dokumentaatio 14. Puhutti ja päivätty	CS (Překlad původního návodů k používání) EV - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný záhradní foukač-vysavač, je stroj: Přenosný záhradní foukač-vysavač 3. Typ / Zadávací model 4. Model / Rok výroby 5. Výrobní číslo 6. Motor: akumulátor 7. Je v shodě s noremami směrnicí: 8. Certifikovaný orgán 9. EV zkouška typu 10. Odkaz na harmonizované normy 11. Naměřená akustická výkonová 12. Zaručená akustická výkonová 13. Před vzhledem 14. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace 15. Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności CE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Firma 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Dmuchawa-Odkurzacz przenośny / Dmuchawa-Odkurzacz przenośny / Dmuchawa-Odkurzacz przenośny 3. Typ / Model podstawowy 4. Typ / Model podstawowy 5. Numer seryjny 6. Silnik: Akumulator 7. Jest zgodna z wymaganiami dyrektywy: 8. Instytucja certyfikująca 9. Badanie typu CE 10. Odniesienie do norm harmonizowanych 11. Ciężarowa moc akustyczna 12. Ciężarowa moc akustyczna 13. Ciężarowa moc akustyczna 14. Osoba upoważniona do prowadzenia dokumentacji technicznej 15. Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης υποδείας χρήσης) ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός Φούσκωτης/Αρδεύτης αέρα / φούσκωτης / αρδεύτης 3. Τύπος: Βαρέλι / Μοντέλο 4. Μοντέλο: Βαρέλι / Μοντέλο 5. Αριθμός προϊόντος 6. Μοντέρ: Βαρέλι 7. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 8. Οργανισμός πιστοποίησης 9. Εξέταση τύπου CE 10. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 11. Μέτρο ισχύος που μετρήθηκε 12. Μέτρο ισχύος που εγγυάται 13. Ηλεκτρική ισχύς 14. Προσωπικό αρμόδιο για την επεξεργασία του Τεχνικού Dossier 15. Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatın Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek II, Bölüm A) 1. Şirket 2. Açıklayıcı olarak (veya kendi sorumluluğunda) açıklar ki makine: Taahhütlü / Taahhütlü / Taahhütlü 3. Tip / Standart modeli 4. Ürün / Modeli 5. Seri numarası 6. Motor: akü 7. Standart / Yalıtım 8. Ağırlıklı olarak belirtilen teknik özelliklere uyum 9. Belirtilen standartlara uyum 10. Tip / Modeli 11. Ses gücü seviyesi 12. Ses gücü seviyesi 13. Ses gücü seviyesi 14. Yetkili personel için teknik dosyayı hazırlayan kişi 15. Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните указания) Декларация за съответствие с ЕО (Директива за машини 2006/42/ЕО, Annex II, част А) 1. Компанията 2. Заявява от своя отговорност, че машината: Преносим дувач-всасвател / дувач / всасвател 3. Тип / Стандартен модел 4. Модел / Година на производство 5. Серийен номер 6. Момент: Галвани 7. Съответства на изискванията на директивите: 8. Сертифициращ орган 9. Тип / Стандартен модел 10. Оферта за хармонизирани норми 11. Измерена акустична мощност 12. Гарантирана акустична мощност 13. Технически данни 14. Лице, отговорно за съставянето на Техническия файл 15. Място и дата	RU (Перевод оригинальных инструкций) EV-заявление о соответствии (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Заявляет о соответствии, что машина: Переносной дуватель-всасыватель / дуватель / всасыватель 3. Тип / Задаточная модель 4. Модель / Год выпуска 5. Серийный номер 6. Двигатель: Аккумулятор 7. Соответствует техническим требованиям директивы: 8. Сертифицирующий орган 9. Тип / Задаточная модель 10. Ссылка на гармонизированные нормы 11. Измеренная акустическая мощность 12. Гарантированная акустическая мощность 13. Технические данные 14. Лицо, ответственное за подготовку технической документации 15. Место и дата	HR (Prevod originalnih uputa) EV izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC strojeva, dio II, A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Prenosni puhač / puhač / puhač 3. Tip / Model osnovni 4. Model / Godina proizvodnje 5. Broj serijski 6. Motor: akumulator 7. U skladu s zahtjevima direktive: 8. Organizam certifikacije 9. Tip / Model osnovni 10. Odnos na harmonizirane norme 11. Izmerena akustična snaga 12. Garantirana akustična snaga 13. Tehnički podaci 14. Osoba odgovorna za izradu tehničkog dosijera 15. Mjesto i datum	

Doc. base: 15-HH-42-01-01

SL (Prevod izvornih navodov) EV izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/CE, prilog II, del A) 1. Društvo 2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je stroj: Prenosni puhač / puhač / puhač 3. Tip / Model osnovni 4. Model / Leto izdelave 5. Serijski števil 6. Motor: baterija 7. Motor: baterija 8. Skladno s tehničnimi specifikacijami: 9. Referenca na usklajene norme 10. Izmerjena akustična moč 11. Garantirana akustična moč 12. Tehnični podatki 13. Oseba, odgovorna za sestavo tehnične datoteke 14. Kraj in datum	BS (Prevod originalnih uputa) EV izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/CE, Prilog II, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Prenosni puhač / puhač / puhač 3. Tip / Model osnovni 4. Model / Godina proizvodnje 5. Broj serijski 6. Motor: akumulator 7. U skladu s zahtjevima direktive: 8. Organizam certifikacije 9. Tip / Model osnovni 10. Odnos na usklajene norme 11. Izmerjena akustična moč 12. Garantirana akustična moč 13. Tehnički podaci 14. Oseba, odgovorna za izradu tehničkog dosijera 15. Mjesto i datum	SK (Překlad původního návodů na používání) EV vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Účinnost 2. Vyhlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný záhradní foukač-vysavač, je stroj: Přenosný záhradní foukač-vysavač 3. Typ / Zadávací model 4. Model / Rok výroby 5. Výrobní číslo 6. Motor: akumulátor 7. Je v shodě s noremami směrnicí: 8. Certifikovaný orgán 9. EV zkouška typu 10. Odkaz na harmonizované normy 11. Naměřená akustická výkonová 12. Zaručená akustická výkonová 13. Před vzhledem 14. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické sprisy 15. Místo a Datum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Suflator-aspirator portabil de gradina / suflator / aspirator 3. Tip / Model de baza 4. Model / Anul de fabricatie 5. Numarul de serie 6. Motor: baterie 7. Motor: baterie 8. Este in conformanta cu specificatiile: 9. Organism de certificare 10. Referinta la Standarturile armonizate 11. Nivelul puterii sonore masurate 12. Nivelul puterii sonore garantat 13. Plus de 100 14. Persoana autorizata sa întocmească Dosarul Tehnic 15. Locul / Data	LT (Originalios vartotojų vadovėlis) EV atitikimo deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pateikia atskaitingai, kad įrenginys: Rankinis Pušalukas / Lėvy suvalgyti / pušalukas / lėvy suvalgyti 3. Tipas / Pagrindinis modelis 4. Modelis / Gamintojo metai 5. Serijinis numeris 6. Variklis: baterija 7. Atitinka technines specifikacijas: 8. Nuoroda į suderintas normas 9. Išmatuotas garso galios lygis 10. Garantuojamas garso galios lygis 11. Oro srautas 12. Duomenys, atsakingi už techninio failo sudarymą 13. Techniniai duomenys 14. Asmuo, atsakingas už duomenų pateikimą 15. Vietovė / data	LV (Izstrādātāja tehniskais norādījumiem) EV atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/ES par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztveroties par to pilnā atbildībā, ka mašīna: Rokasgrābis / Lēvju sūcītājs / rokgrābis / lēvju sūcītājs 3. Tipa / Modeļa pamats 4. Modeļa / Ražošanas gada 5. Sērijas numurs 6. Motor: akumulators 7. Atbilst tehniskajām specifikācijām: 8. Atsauksme uz harmonizētajām normām 9. CE tipa izmēģinājums 10. Odnos na harmonizované normy 11. Naměřená akustická výkonová 12. Zaručená akustická výkonová 13. Před vzhledem 14. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické sprisy 15. Místo a Datum
SR (Prevod originalnih uputa) CE deklaracija o usaglađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/CE, Prilog II, dio A) 1. Proizvođač 2. Izjavljuje na odgovornost, da je mašina: Bašerasti-Usisivač mobilni / bašerasti / usisivač 3. Tip / Osnovni model 4. Model / Godina proizvodnje 5. Serijski broj 6. Motor: akumulator 7. U skladu s zahtjevima direktive: 8. Organizam certifikacije 9. Tip / Osnovni model 10. Odnos na usklajene norme 11. Izmerjena akustična moć 12. Garantirana akustična moć 13. Tehnički podaci 14. Osoba odgovorna za izradu tehničkog dosijera 15. Mjesto i datum	BD (Превод на оригиналните указания) EV deklaratija za usaglašenost (Direktiva o mašinama 2006/42/CE, Prilozak II, dio A) 1. Proizvođač 2. Izjavljuje na odgovornost, da je mašina: Bašerasti-Usisivač mobilni / bašerasti / usisivač 3. Tip / Osnovni model 4. Model / Godina proizvodnje 5. Serijski broj 6. Motor: akumulator 7. U skladu s zahtjevima direktive: 8. Organizam certifikacije 9. Tip / Osnovni model 10. Odnos na usklajene norme 11. Izmerjena akustična moć 12. Garantirana akustična moć 13. Tehnički podaci 14. Osoba odgovorna za izradu tehničkog dosijera 15. Mjesto i datum	ET (Alkuperäisen käyttöohjeiden käännös) EV vastavõtteavaldus (Masinadirektiiv 2006/42/EL, lisa II, osa A) 1. Ettevõtte 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: Käsi hooldatav puhaltaja / puhaltaja / puhaltaja 3. Tüübi / Põhise mudeli 4. Mudeli / Tootmis-aasta 5. Toote sari 6. Motor: aku 7. Vastab tehniliste spetsifikatsioonidele: 8. Harvestamise organ 9. Tüübi / Põhise mudeli 10. Viitamine standarditele 11. Mõõdetud heli võimsus 12. Garantitud heli võimsus 13. Tehnilised andmed 14. Isik, vastutav tehnilise dokumendi koostamise eest 15. Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niillä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY